

詩經注



1222.2/10

詩經譯注

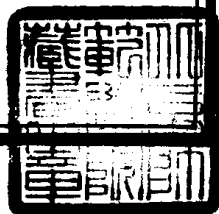
北京市中国书店

首都师范大学图书馆



20874599

874599



影 印 说 明

本书根据原广益书局1934年版为底本影印，原书名《国语注解诗经》，为了读者能一目了然该书的内容，现改名为《诗经译注》。

原书对《诗经》进行了翻译和注释，是一本深入浅出的旧注本，虽然在译注中也有可斟酌之处，但不失为学习《诗经》的参考资料。因该书流传较少，读者不易得到，我店据原书重印，提供一个新的版本。

※

封面题字：李铎 封面设计：贺伯英

诗 经 译 注

出 版：北 京 市 中 国 书 店
发 行：北 京 市 新 华 书 店
印 刷：中国科学技术情报研究所印刷厂

1982年6月第1版 1982年6月第1次印刷

开本：787×1092 1/32 印张：20.375

定价：2.30元

凡例

- 一 詩經卽古歌謠。頗合時世之潮流。能引起讀者之興趣。惟詞旨深奧。不易索解。故特加之以白話註解。於言文對照中。貫通線索。
- 一 詩各有題。題各有義。今特標出之。使人知作歌者之用意。
- 一 詩中有音韻。與尋常唱歌相似。故當以叶韻爲重。若祇讀字之本音。除去叶韻。殊失古人音註之精意。而與歌謠不合矣。
- 一 詩句有正說。有反說。反者如「不顯其光」等句。解作不顯卽是顯。所以是編於註解。尤爲注重。免得讀者誤會。
- 一 詩多四言句。間或有五、六、七言。亦詩中之變體也。今用新式圈點。以分句讀。較爲清晰。

一 詩有風雅頌之分。暗排次序。未便擅自更動。卽以風論。各國自有風俗人情。豈可併作一談。設或強分門類。猶恐有乖經旨。騰笑於經學大家。

一 詩有興比賦三體。興者託物以起興。比者取物以譬喻。賦則實言其事。有一詩一體者。有一詩兩體者。有三體俱備者。所以詩中每章之下。而興也等字。仍遵其舊。未便任意削去。致失體裁。

一 詩經意旨宏深。古人尙不免聚訟紛紜。莫衷一是。試觀舊時經解。便知斯言之非謬。今憑管窺之見。以白話註解之。倘或有曲解處。有遺漏處。還祈經學家匡正不逮。則不獨編者幸甚。學界亦幸甚。

序

憶昔科舉時代。學者不得不讀五經。或讀五經而取一經專修之。是爲應試進取計也。迄今科舉久廢。學校繁興。五經遂棄置不讀。卽有一二自修之士。亦不過採讀數篇。摘錄數語。以備參攷而已。鮮有能窺全豹者。推原其故。經旨深晦。詞句難明。非惟教授乏材。又難引起讀者之興趣。遂謂經學不適於實用。不合於潮流者。往往有之。余甚憾焉。竊思近今各學校中。兼重唱歌一科。而不知五經中之詩經。卽古代之歌謠。當時各國皆有。其數何止千百。自經孔子刪節之。僅存此三百餘篇。中有風雅頌之分。所謂風者。大抵各地方百姓男女所作。語多粗淺。有類於近日之歌謳。所謂雅者。句亦雅馴。皆出於縉紳先生之手筆。褒貶時事。較爲深切。所謂頌者。均屬贊揚功德之詩。與近世所作之頌詞。無甚差

別。由是而言。則學校既重唱歌一科。烏可以不讀詩經。而不攷察我中國古代之歌謠哉。本局有鑒於此。特倩余編訂白話註解詩經。余承命之下。自知非經學大家。勉負重任。兢兢業業。第一載之心力。始藏其事。又不敢自作聰明。強分門類。致失廬山真面。割截詩中之統系。爲大雅所譏評。所以卷數體例。仍遵其舊。惟將題義音註及註解。均用白話分晰之。使讀者開卷卽能明瞭。則余之能事畢矣。所願今之唱歌家。置此一編。得悉古歌謠之源流。亦數典不忘其祖之意云爾。爰綴此數語以爲序。

中華民國二十三年一月上泮 江蔭香謹識

解國釋語
詩經目錄

卷一

關雎	二
葛覃	四
卷耳	五
樛木	七
桃夭	一〇
兔置	一一
芣苢	一二
漢廣	一三
汝墳	一五
麟趾	一七
鵲巢	一八

采芣

草蟲

采蘋

甘棠

行露

羔羊

殷其雷

標有梅

小星

江有汜

野有死麕

何彼襍矣

鷽虞

卷二

柏舟

綠衣

燕燕

日月

終風

擊鼓

凱風

雄雉

匏有苦葉

谷風

詩經目錄

二

式微·····	二一	定之方中·····	四三	木瓜·····	六八
旄丘·····	二二	蝦蟇·····	四五	黍離·····	七〇
簡兮·····	二四	相鼠·····	四六	君子于役·····	七二
泉水·····	二五	千旄·····	四七	君子陽陽·····	七四
北門·····	二七	載馳·····	四九	揚之水·····	七五
北風·····	二九	淇奥·····	五一	中谷有蓷·····	七六
靜女·····	三一	考槃·····	五三	兔爰·····	七八
新臺·····	三二	碩人·····	五四	葛藟·····	八〇
二子乘舟·····	三四	氓·····	五七	采葛·····	八一
柏舟·····	三五	竹竿·····	六一	大車·····	八二
牆有茨·····	三七	芄蘭·····	六三	丘中有麻·····	八四
君子偕老·····	三八	河廣·····	六四	卷三	
桑中·····	四〇	伯兮·····	六五	緇衣·····	一
鶉之奔奔·····	四二	有狐·····	六七	將仲子·····	二

叔于田·····	四	子衿·····	二三	載驅·····	四二
大叔于田·····	五	揚之水·····	二五	猗嗟·····	四四
清人·····	八	出其東門·····	二六	葛屨·····	四六
羔裘·····	一〇	野有蔓草·····	二七	汾沮洳·····	四七
遵大路·····	一一	溱洧·····	二八	園有桃·····	四八
女曰雞鳴·····	一二	雞鳴·····	三〇	陟岵·····	五〇
有女同車·····	一四	還·····	三一	十畝之間·····	五二
山有扶蘇·····	一五	著·····	三二	伐檀·····	五三
蓍兮·····	一六	東方之日·····	三四	碩鼠·····	五五
狡童·····	一七	東方未明·····	三五	蟋蟀·····	五七
褰裳·····	一八	南山·····	三六	山有樞·····	五九
丰·····	一九	甫田·····	三八	揚之水·····	六一
東門之墠·····	二一	廬令·····	三九	椒聊·····	六二
風雨·····	二三	敝笱·····	四一	綢繆·····	六三

詩經目錄

四

扶杜……………	五六	無衣……………	八八	素冠……………	一〇六
羔裘……………	六六	渭陽……………	八九	隰有萋楚……………	一〇七
鴝羽……………	六七	權輿……………	九一	匪風……………	一〇八
無衣……………	六九	宛丘……………	九二	蜉蝣……………	一一〇
有扶之杜……………	七〇	東門之枌……………	九三	候人……………	一一一
葛生……………	七一	衡門……………	九四	鸛鳴……………	一一三
采芣……………	七三	東門之池……………	九五	下泉……………	一一五
車鄰……………	七五	東門之楊……………	九七	七月……………	一二七
駟騶……………	七六	墓門……………	九七	鷓鴣……………	一二四
小戎……………	七八	防有鵲巢……………	九九	東山……………	一二六
叢葭……………	八一	月出……………	一〇〇	破斧……………	一三〇
終南……………	八三	株林……………	一〇一	伐柯……………	一三一
黃鳥……………	八四	澤陂……………	一〇二	九罭……………	一三二
晨風……………	八七	羔裘……………	一〇四	狼跋……………	一三四

卷四

鹿鳴……………一

四牡……………三

皇皇者華……………六

常棣……………七

伐木……………一〇

天保……………一二

采芣……………一五

出車……………一八

杕杜……………二一

魚麗……………二五

南有嘉魚……………二六

南山有臺……………三八

蓼蕭……………三〇

淇水……………三二

卷五

彤弓……………一

菁菁者莪……………三

六月……………四

采芣……………七

車攻……………一一

吉日……………一四

鴻雁……………一六

庭燎……………一七

沔水……………一九

鶴鳴……………二〇

祈父……………二二

白駒……………二三

黃鳥……………二五

我行其野……………二七

斯干……………二八

無羊……………三二

節南山……………三四

正月……………三九

十月之交……………四六

雨無正……………五〇

小旻……………五四

小宛……………五八

小弁……………六〇

巧言……………六五

何人斯……………六八

巷伯……………七一

詩經目錄

六

谷風·····	七四	桑扈·····	一一〇	白華·····	一四〇
蓼莪·····	七五	鴛鴦·····	一一一	縣蠻·····	一四二
大東·····	七八	頍弁·····	一一三	瓠葉·····	一四四
四月·····	八二	車輦·····	一一五	漸漸之石·····	一四六
北山·····	八五	青蠅·····	一一八	茗之華·····	一四七
無將大車·····	八七	賓之初筵·····	一一九	何草不黃·····	一四八
小明·····	八九	魚藻·····	一二四	卷六	
鼓鐘·····	九一	采芣·····	一二五	文王·····	一
楚茨·····	九三	角弓·····	一二八	大明·····	五
信南山·····	九八	苑柳·····	一三一	縣·····	九
甫田·····	一〇〇	都人士·····	一三三	械櫜·····	一四
大田·····	一〇四	采芣·····	一三五	旱麓·····	一六
瞻彼洛矣·····	一〇六	黍苗·····	一三六	思齊·····	一八
裳裳者華·····	一〇八	隰桑·····	一三八	皇矣·····	二一

靈臺·····	二七	蕩·····	一	維清·····	三
下武·····	三〇	抑·····	五	烈文·····	四
文王有聲·····	三二	桑柔·····	一二	天作·····	五
生民·····	三五	雲漢·····	二〇	昊天有成命·····	六
行葦·····	四〇	崧高·····	二五	我將·····	七
既醉·····	四三	烝民·····	二九	時邁·····	八
鳧鷖·····	四五	韓奕·····	三四	執競·····	一〇
假樂·····	四七	江漢·····	三九	思文·····	一一
公劉·····	四九	常武·····	四二	臣工·····	一二
沔酌·····	五四	瞻卬·····	四六	噫嘻·····	一四
卷阿·····	五五	召旻·····	五〇	振鷺·····	一五
民勞·····	五九	卷八		豐年·····	一六
板·····	六三	清廟·····	一	有瞽·····	一七
卷七		維天之命·····	二	潛·····	一八

詩經目錄

八

離	載芟	有駝
載見	良耜	泮水
有客	絲衣	閼宮
武	酌	那
閼予小子	桓	烈祖
訪落	賁	玄鳥
敬之	般	長發
小毖	駟	殷武
一九	三〇	四二
二一	三二	四四
二二	三四	四八
二四	三五	五六
二五	三六	五八
二六	三七	六〇
二七	三八	六二
二八	三九	六六

解國語
詩經卷一

江蔭香註解

國風一

國是諸侯封的疆域，風是百姓唱的歌謠，怎麼叫做風呢？因百姓受了天子和地方官的教化政治，遂養成了純厚的風俗，那時百姓們都有智識，發出話來，又可以感動人心；好比草木等各物，被風吹動，便能發出聲音，那聲音也可以感動各物的。爲了這個緣故，各國諸侯采取百姓歌謠，貢獻到天子跟前；天子受了，交付樂官編列成篇，考察他風俗的邪正，政治的好壞，所以稱做國風。舊說二南是正風，十三國是變風，都存在樂官那裏，合計有十五國呢。

周南一之一

周是國名，南是南邊地方，周國本在禹貢雍州境內岐山的陽面。後稷十三世孫古公亶父，第一個住在這個地方；傳子王季歷，至孫文王昌，地土更大了。這時遷都到豐的地方，便分岐周故地做了周公旦召公奭的采邑。到了武王時候，又遷都到鎬的地方，得了商朝的天下。後來成王卽位，周公爲相，制作禮樂，便採取文王時周地以南的歌謠，昭示天下後世，使人知道修身齊家治國平天下的道理，都可以取法了。

關雎

關關雎鳩，在河之洲；窈窕淑女，君子好逑。興也。○做詩經有六種法子：一是風，二是賦，三是比，四是興，五是雅，六是頌，各有體裁。這首詩全用興體。怎麼叫做興體呢？是先說別的東西，引起他心裏要說的辭句。

○參差荇菜，左右流之；窈窕淑女，寤寐求之！

求之不得，寤寐思服；悠哉悠哉，輾轉反側！興也。○參差荇菜，左右采之；

窈窕淑女，琴瑟友之！參差荇菜，左右芼之；窈窕淑女，鐘鼓樂之！興也。

三章一章四句，二章章八句。

〔題義〕是說男人要求個幽閒貞靜的女子，做他的配偶。按原注周文王時，后妃有德，不但宮中效法，連百姓都沾被教化了。所以孔子有「哀而不傷，樂而不淫」的兩句話。

〔註音〕雎音：窈音：窕音：逑音：求音：參音：差音：荇音：服音：輾音：展音：芼音：樂音。

洛音。

〔白話註〕關關是雌雄二鳥互相啼叫聲。雎鳩是鳥名。又叫王雎。形狀像野鴨。現在長江淮河裏都有。洲是水中的陸地。